



[TBS]

Lencwadzi ya









Sizwe's Smile

Illustrated by Genevieve Terblanche

Written by Vianne Venter

Designed by Lauren Rycroft

with the help of the Book Dash participants at Cape Town on 28 June 2014.

Translated in Siswati by Bangula Lingo Centre cc.

ISBN: 978-1-928365-61-7

Typeset in Averia Serif

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



[TBS]

Vianne Venter, Genevieve Terblanche & Lauren Rycroft

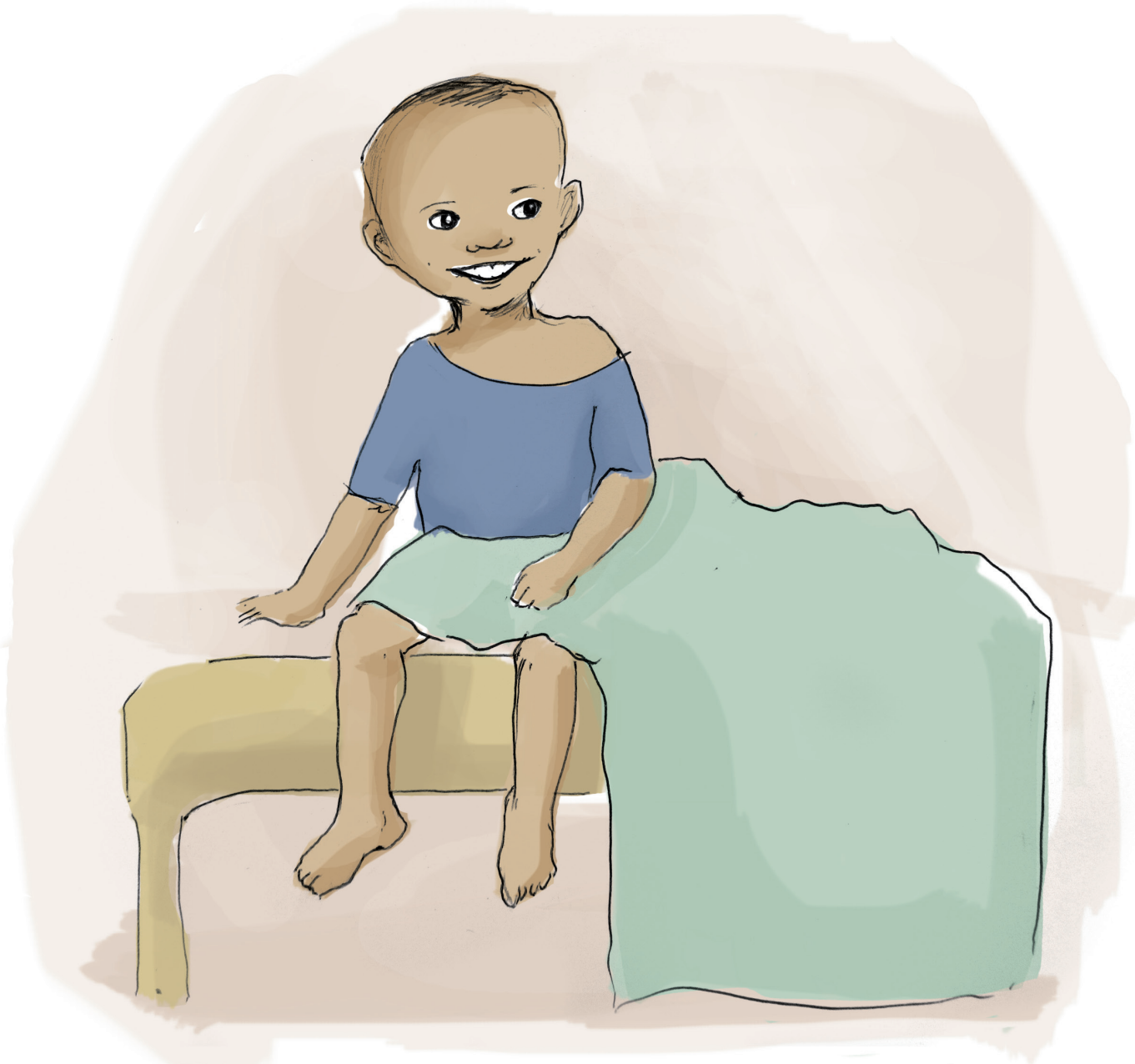




Bese kungemalinga litulu lina, futsi wonkhe
umuntfu bekaphelelwa sineke. Wonkhe
umuntfu ngaphandle kwaSizwe, lobekavuka
amamatseka onkhe emalanga ekuseni.

“Hhayi bo! Sizwe! Lokumamatseka kwakho
kungumlingo!” kwasho Gogo.
“Ingabe kwami?”

Sizwe wavala umlomo ngesandla sakhe.
“Kepha kumamatseka KWAMI, Gogo,” washo ahleba.





Make wakhe wahleka. “Sizwe! Kumamatseka yintfo
longaphisana ngayo kepha ingakupheleli. Buka!”

Wamphakamisa wamkhombisa sibuko.
Kumamatseka kwakhe bekukhona, futsi
kuchakakate ngalendlela bekungayo ekucaleni.





Bese kusikhatsi sekuphumela ngaphandle.
Make wafasa lijazi lemvula laSizwe, babese
bayahamba, emvuleni, baya emtapolwati.

Entasi nesitaladi, umngani waSizwe
bekeme efasitelweni lendlu yakubo, abuka
litulu ngenhlitiyo lebuhlungu.

Sizwe weva kumamatseka kwakhe kunyonyoba,
kunyonyoba kufuna kuphuma. Kwatsi asengateleli,
KWAMPUNTJUKA kwaphuma, kwandiza
kwengca ingadze kwayoshona kuZanele.





Zanele wakugcina lokumamatseka - bekukuhle
kutsi bekangakuyekela kuhambe.

Ngesikhatsi Sizwe ahamba aya emtapolwati,
kwakhala insimbi yasemnyango wekhaboZanele.
Bekuyindvodza yeliposi, lebeyiletse incwadzi
lebuya kumzala wakhe lamtsandza kakhulu.

Zanele bekajabule kakhulu,
kangangoba lokumamatseka kwazuba,
kwakhanyanyisa lendvodza yeliposi.

“Ngiyabonga, Babe Weliposi!” kwasho yena.







Kumamatseka kwaZanele bekuyintfo
lebeyikhanya kakhulu lendvodza yeliposi leke
yayibona solo kusile. Kwayigcina ifutfumele
ngesikhatsi ahamba itotoba etulwini.

Yefika endlini lenkhulu. Ngekhatsi kweligede
inja beyiloku injikeleta ishaya situngeletane,
ikhonkhotsa, inkhonkhotsa, inkhonkhotsa.
Beyihlekisa kangangobe lendvodza yeliposi bekute
beyingakwenta ngaphandle kwekutsi imamatseke.

Lokumamatseka kwangena egedeni
kuchakatile nangenjabulo lenkhulu.





Lenja yayekela kukhonkhotsa. Yaphakamisa emadlebe ayo yabuye yaphindze futsi yanjikitisa nemsila wayo. Yabese iyagucuka futsi yagijima yabuyela emuva endlini, nekumamatseka lokuhle nalokufutfumele.

Mkhulu lomdzala logobene wavula umnyamngo. “Hhayi cha! Angeke ungene ngekhatsi. Umanti wonkhe umtimba!” watjela lenja. Kepha manje lokumamatseka kwamkhanyisa lomkhulu.





Lomkhulu watsi kweluleka kancane. “Ishi,”
kwasho yena, “Ngubani lonendzaba nekutsi
liyana? Asihambe selule emadvolo, mfana!” Besuka
bahamba, bahlaphata emanti emacaphotini.

Lapha, emgwacweni lapho kwewelwa khona
ngetinyawo bekume Make Mkabela lophelelwa
sineke, liphoyisa letemgwaco. Bekabukeka
abandza, amanti futsi angajabuli.

Lomkhulu bekati kutsi enteni. “Sawubona Make
Makabela!” wamemeta, wabuye futsi wamamatseka
kakhulu, kumamatseka kwakhe lokuchakatile.

Kepha Make Makabela ... akatange amamatsekele.







Kuma etulwini emalanga lamanengi kungakwenta
kutsi utive ulusizi, uluzi, ulusizi. Kepha kumamatseka
bekuyintfo lengumlingo, futsi manje, lokumamatseka
besekunemandla kakhulu, futsi kuchakate kakhulu
kangangobe bekulukhuni kutsi akugcine ngekhatsi.

Akutange kusebente ngaso sona leso sikhatsi,
kepha kancane, kancane, kwacala kwaphumela
ngaphandle kwate kwatsi, ekugcineni ...!

Kumamatseka lokukhulu, kwahlambulukisa
buso baMake Makabela!

Kwakhala insimbi yesikolwa, bantfwana bagijima
bayowela umgwaco. Make Makabela wabeka
luphawu lwakhe, wabuye futsi wamamatseka,
wamamatseka, amamatsekela umntfwana ngamunye.







Bantfwana bamamatseka bamamatsekela bomake
nabobabe babo, nabogogo nabosisi kanye
nabobhuti babo. Bamamatsekela umshayeli
webhasi nemtsengisi wetibhidvo netitselo, naMake
Makau, lowahamba wayomamatsekela indvodza
yakhe, lowamamatsekela emphatsidolobha ...

Lokumamatseka kwazuba kwabuye futsi kwagicika
kwaphindze futsi kwakhatimula kwamanya kwate
kwaba ngulapho WONKHE UMUNTFU abemamatseka
futsi agigitseka futsi ahleka kakhulu etulwini.





Emtapolwati, yonkhe intfo beyiyhulile
ngaphandle ngaphandle kwemsindvo welitulu.

“Sesikhatsi sekuhamba,” kwasho make
waSizwe avala incwadzi yakhe.

Awu, make! Kwasho Sizwe
losaphelelwe kumamatseka.





Kepha kwatsi lapho naphumela
ngaphandle esitaladini ...

KUBUKEKA LOKUNJENA!

Wonkhe umuntfu edolobheni bekakhona lapho!

Wonkhe umuntfu!

Futsi BONKHE bebamamatseka!





Lokumamatseka kwenta Sizwe kutsi amamatseke.
Kwamfutfumeta, futsi kwamkitalakita, futsi
kwacanca kwakhuphuka, kwakhuphuka,
kwakhuphuka kwesuka elutwaneni lwakhe...
kwaya ETULU enhloko yakhe. Bekagcwele
injabulo kangangoba kummatseka kwaphubuka,
kukuhle kakhulu futsi kuukhanya kakhulu.

Kwabese kubakhona lokuntjintjako.
Lentsambama, lemnyama, lenyukubele,
lenetsako beyingasabonakali ina.

Kungabe? YEBO!

Kwavuleka emafu kwabuye futsi kwakhanya
lilanga labakhanyisa, ngekumamatseka
lokukhulu kakhulu, lokukhanya kakhulu,
lokuhle kakhulu kunako konkhe.



